

訪港演出團獲成功西報著文讚揚

粵羽球隊載譽榮旋

(香港通訊) 廣東羽毛球隊應邀來港訪問，先後作賽表演三場，其精湛球技與新穎風格，轟動香港。該隊在港十天，訪問圓滿結束，於二日晨離港，乘火車經深圳回粵。香港各界人士及港羽球總會職員，紛紛到車站送行。

二日上午，在尖沙咀車站月台上，廣東羽球隊職員與送行人羣殷殷話別。火車開行前，該隊領隊梁克榮向香港羽球總會贈送紀念品一盒。隨後由三位天真活潑的女孩子，向廣東羽球隊領隊梁克榮，秘書常樂，教練徐權芳獻花。

最後，送行人士與廣東羽球隊職員相繼握手，雙方都依依不捨。在一聲「明年再來」的「一路平安」聲中，火車徐徐開出車站，送行人士向車上廣東羽球隊揮手致別，直至火車遠去為止。

派有官員駐港國家

目前已有五十八國
英聯邦以外國家在香港設有總領事館者計有：阿根廷、巴西、比國、高棉、多明尼加共和國、古巴、法國、德國、印尼、意大利、日本、韓國、荷蘭、挪威、巴拿馬、秘魯、菲律賓、葡萄牙、瑞典、泰國、阿聯、美國及烏拉圭等三十三國。

泰國、瑞典、丹麥、挪威及西德等四國，則在香港設有領事館。

至於芬蘭、墨西哥、西班牙、土耳其等五國之領事代表，則駐節於倫敦，但其職權及於香港。

設有領事館之國家，則有：奧地利、波蘭、捷克斯拉夫、希臘、匈牙利、羅馬尼亞、南斯拉夫、塞爾維亞、馬拉、洪都拉斯、愛爾蘭共和國、荷屬東印度、加拿大、薩爾瓦多、哥倫比亞、以色列、尼加拉瓜及西班牙等十四國。(其中芬蘭及西班牙兩國，另設領事館於倫敦、馬德里及里斯本)。

此外，非英聯邦國家在香港設有商務專員駐港者，則有奧地利、丹麥、法國、義大利、南非共和國及泰國。六國(續完)

香港商場獲益不少

(香港通訊) 第十八屆世運會將於今年十月間在東京舉行，屆時世界各地遊客將湧向東京，對於旅遊事業及各行工商業將有良好影響。

據由日本考察歸來的工業界人士說：東京一流酒店的客房，由九月廿五日起至十月止，幾已被各方遊客預留一空。香港因有「東方之珠」的稱謂，而近年各行工商業發達，成為遊客與工商業訪問目標之一，所以前往日本者，多順道到香港一遊。現因世運會期近，不但東京方面的高級酒店客房被預留一空，連香港的一流酒店客房，由九月月中旬至十月止的一段期間內，也大部份已被各方遊客預留。

故一般人認為，這次世運會設於東京的水荒問題獲得解決，則不但對日本的旅遊事業與工商業有良好的影響，香港也將獲益不淺。例如：大酒店、旅遊社、航空公司、水陸旅館、珠寶店，以及各行工商業，屆時勢必因遊客增多而生意暢旺。因此一般經營上項生意者，目前均作樂觀的期待。



益豐茶室

雲城第一餅家
中秋月餅 龍鳳禮餅
全埠餅類最多 價廉物美 忠誠服務

雙黃蓮蓉月餅	蛋黃蓮蓉月餅	咸蛋月餅	棗子月餅
棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅
棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅
棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅
棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅
棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅
棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅
棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅
棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅
棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅	棗子月餅

龍鳳花燭夜

金榜題名時 人生快事
一壺兩件 人生樂事
淺酌深談 人生樂事

秘書賓路 同立正
B. C. ROYAL BANK, 61 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C. 電話 MU 1-3853

行發貨維生萬廣

KWONG MAN SANG & CO.
230 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032

新到

大肉生薑	鮮馬蹄	鮮蓮藕	鮮黃片	仁面醬	生膠拖鞋
------	-----	-----	-----	-----	------

HOFMANN'S "ENTHA FLUID"

赫夫曼的薄荷藥水
"ROMA IMPORT CO."
Post Station F. Box 5535
Vancouver 12, B. C. Tel. 325-6657

你的家庭不可缺少的良藥
赫夫曼的薄荷藥水，可以醫治下列各症：
① 凡冷症引起之症
② 風濕骨痛
③ 頭痛、小傷及臭狐等
④ 喉痛、疲倦及牙痛等
還有其他任何症均可醫治
各大藥房均有出售，或可直接向本公司購買，華區：廣濟堂

國際汽車駕駛學校招生

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 254 1/2 E. Pender St. 電話 Phone: 683-7451

本校印備中英文對照駕車法例須知手冊利便學習安全交通例及領取學車証實習車輛裝備雙重駕駛能用中英語講解駕駛技術容易畢業 校長：林伯篋

行易貿瑞利華高雲

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

香港紅棉月餅

即到
佛公花餅
豬仔花餅
雙黃蓮蓉月餅
歡迎光顧

司公行和中

Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.

超等絲苗米王

富貴牌米
上等米質
軟滑可口
好煮好飯

△中國洪門民治黨駐加總支部通告

第十八屆，六四，六，第八號

為通告事：案查本黨全加第十九屆總大會，業已由第十八屆總大會決議，於本月十九日舉行。茲將該次大會之決議，分列於後，以資參考。茲將該次大會之決議，分列於後，以資參考。茲將該次大會之決議，分列於後，以資參考。

△中國洪門民治黨駐加總支部通告

第十八屆，六四，六，第九號

為通告事：案查本黨全加第十九屆總大會，業已由第十八屆總大會決議，於本月十九日舉行。茲將該次大會之決議，分列於後，以資參考。茲將該次大會之決議，分列於後，以資參考。茲將該次大會之決議，分列於後，以資參考。

中國洪門民治黨駐加總支部通告

中華民國五十五年六月十八日

為通告事：案查本黨全加第十九屆總大會，業已由第十八屆總大會決議，於本月十九日舉行。茲將該次大會之決議，分列於後，以資參考。茲將該次大會之決議，分列於後，以資參考。茲將該次大會之決議，分列於後，以資參考。

MY BANK

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH
JAMES O. BOYCE, MANAGER
Thomas Mah, Associate Manager
由一八七七年為加國各界人士服務

請用透明製造膠質

保護社會保險証件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號碼証件，以代替失業保險號碼。而此種新號碼証件，應永久保存。保存辦法，最好用透明製造膠質，(PLASTIC)將兩面封固，可免起皺或損壞，撕裂不易，潮濕難侵，永久耐用。

本報設有此等機器，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今為便利僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。(外埠僑界，請將證件付來，即日可以製妥交付。)

本報營業部啟

BAMBOO TERRACE

155 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.

竹林園酒家

特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
銷菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午二時

電話 683-1935

司公信國

TRANS-ATION EMPORIUM LTD.
39 E. Pender St.
Vancouver 1, B. C.
Phone MU 2-2241

各種藥酒

仁利堂
天寶堂
美國古利富廠出品
味本 價錢大平
新到正唐山靚生薑
特別平沽

氏律古屋

A. Gerard Hirschberg
年十三歲隨行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

他沒有做聲，只靜靜地凝視着我。

金庸著

子大喜，隨她走出岩洞，躍上海邊一塊晴朗，黃蓉極目望去，公子心想：一

○ 雨楚 ○

「她給我的就是這兩粒紅豆，還有一封信，我已經把他燒掉了，她在信裏面說她這些年來受了不少的苦難，要不是這兩粒紅豆，她不會有活下去的信心。」

亂世悲歌

。上育

當我撕了一頁日記，我想起丁老張，覺得他這個人的遭遇太不幸了，爲了多

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
 1349 Commercial Dr., Vancouver 6, B. C.
 電話: 253-2511 ; 683-1724

專辦喪事	經辦豐富	招待週到	全部設備	棺木地段	及車輛等	祇收廉價	二百三十	五元。	歡迎賜顧	隨時應命	本館主人	和打士	華人代理
------	------	------	------	------	------	------	------	-----	------	------	------	-----	------

Funeral Director: Mr. R. D. Walter
Chinese Consultant: Mr. H. Con

配裝眼鏡連架
全部十四元九毛五
標準遠近兩用加五元九毛五（隱眼另
收費。另計）八六五號喜市定街
SEAL OPTICAL HU-3-8819

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.

懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

加拿大信託公司華埠代理
片打實業有限公司
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
Canada Trust - Huron & Erie
Chinatown Agencies
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
威夜 TR 2-1852 梁一強 FA 5-1844 張覺元 TR 6-01
鄭銀源 AL 5-7686 梁漢武 HE 4-8576



梁春虞 FA-5-9597

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三三號 電話: MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

MU 4-3743
 園 桃
 HO INN CHOP SUEY
 79 Pender St. East
 Vancouver, 4, B. C.
 廚師上等
 調味烹任
 地方雅潔
 招呼妥當
 大鑪小酌
 隨時應命
 餚飽光顧
 格外歡迎

Reid's Pharmacy Ltd.
224-718 Granville St.
Vancouver 2, B. C.
MU 5-0945

列市華人大藥房 何俊成接營此舖
專執藥、製藥，如有偽藥光顧，
定表歡迎。

RMB 氣喘症藥再應世
此乃平衡良好藥方。專治氣喘症
、女氣管炎症、花粉熱等症。藥
施用超十五年。曾接到全加各地
、南方各洲、英國與冰島等處來
函。盛讚此藥之功效。

火燭 人壽 燕梳 問梁鐵武
房屋 汽車 盜窃

加拿大信託公司業務

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時星期五由上午九時至下午六時

▲4%甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。儲蓄戶可隨時親身或寄寄存款或提支

▲勿失良機，修理車房出賣，開價八千五百元，店主經營卅餘年，因年老退休，忍痛割愛，架撐齊備，除清皮費每車利錢壹萬八，最合兩伙兒合作經營。(陳曉龍)

▲商業舖位華中心紅毛坭碼頭三年新佔地五十尺闊有長廿二年與某大公司每年收益五十元無皮費取價四萬貳千元 (陳曉龍)

▲外埠旅館，位於漁業中心區近留備，為華中，最靚之餐館，每年生意壹萬五千元，平租，西人經營因病需退休，平賣五千元，(張豐元)

▲菜舖式間，位間位於固蘭譚南街，登間位於百老瀝西街，高尚商業住宅區，生意每日約六七十元，各貨價貳百元，(張豐元)

▲好餐館，位於士頓街夾百老瀝大街，餐館樓上酒牌，每日生意九十九元，取價九千九百元，(鄭銀源)

▲麵街夾廿一街六組聯芳格文樓取價壹萬九千五百元又細街四組四區聯芳格文水電氣氣佳客自理不賣壹萬九千元 (鄭銀源)

▲此比區括括公司後面有大小地段十幾任君到

黃朝碩
ong G. Schuck
家電話: 733-7051
承典 屋宇 生意
經紀 買賣 樓業
OCK BROS REALTY
3121 KINGSWAY
辦公室電話:
431-1471

寶美
院容美界女
號九牌門街東市喜
電話 MU. 3-6415

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 AL 5-3893

達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬

譯編及撰

文件契約

中西書信

Publicity Bureau Ltd

出版部譯件部

King St Vancouver B.C.

丁壽堂參茸藥材行

▲本堂精武溪蛤蚧大補茶▲參茸藥材價目歡迎函索即覆

男子每日工作過勞損耗腦力創伐精力以致精神困倦食慾不振若不及時調理初則頭眩眼花如疲勞腹痛頭暈眼花耳鳴心跳久不入睡繼則髮落髮白頭容有老百病叢生本堂依家傳古方選配飛龍動龍名貴藥材調攝煉成奇效九功能扶元固本寧神安睡調和氣血除痰止咳夜尿頻次減少常服益壽延年誠男界補腦固腎之聖藥也 全加各埠藥商均有代售

每樽大元貳毫貳分每兩貳毫貳分至三毫請教多量水份

新嘉坡東成號
檳榔嶼廣成號
怡保廣成號
吉隆坡廣成號
馬六甲廣成號
芙蓉廣成號
安順廣成號
太平廣成號
馬尼拉廣成號
宿務廣成號
巴拿馬廣成號
香港廣成號

丁壽堂參茸藥材行

香港高陞老餅家
 中秋月餅到市
 三黃蓮蓉月餅
 雙黃蓮蓉月餅
 蛋黃蓮蓉月餅
 杭仁蓮蓉月餅
 蛋黃荳沙月餅
 玫瑰荳沙月餅
 蛋黃荳蓉月餅
 杭仁荳蓉月餅
 蓮蓉棋子餅
 彩花佛公餅
 豬仔籠花餅

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant
專應醫士寄通奪與
製有官足往行標別
服盡監衛全無肉不
未

Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030

地址：片打東街壹〇二號
電話：MU 壹、壹〇三〇

陶陶酒家
精研食譜
大誠小酌
價廉味好

國醫
惠謙氏
上海新中國醫學院畢業
考試院檢驗合格中醫生
曾任廣東省國醫館理事

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-9064

出入利便	房舍通
床褥清潔	暖氣熱
日夜供應	招呼週
備有光顧	格外

司理 鍾法明

律已與責人

在過去幾十年的社會中，一般社會對「律已與責人」的觀念，大都認為「律已」是「責人」的基礎，「責人」是「律已」的表現。其實，「律已」與「責人」是兩個不同的概念，「律已」是對自己負責，「責人」是對別人負責。在現代社會中，「律已」與「責人」是不可分割的，只有「律已」才能「責人」，只有「責人」才能「律已」。

鬼身上是怎麼回事

鬼身上是怎麼回事？這是一個老問題了。有人說，鬼是死後靈魂的化身，有人說，鬼是自然現象的產物。其實，鬼是人類心理的反映，是人類對未知世界的恐懼和想像。在現代科學的發達下，鬼的存在已經被證明是不存在的。但是，在人們的心裡，鬼的形象依然存在，這就是鬼身上是怎麼回事。

綜合版



歡迎投稿
本報歡迎各界人士投稿，稿件請寄：本報編輯部，地址：溫哥華市...

色

那麼，為什麼有紅綠色的色盲？色盲是先天性的，是由於視網膜上的錐體細胞發育不全或功能障礙所致。色盲患者不能分辨某些顏色，這在現代社會中會帶來很多不便。但是，色盲患者也有他們的優點，他們對光線的敏感度比正常人高，這在藝術創作和科學研究中都有著重要的意義。

△中國澳門民治黨

駐加總支部通告

第十八屆選舉，本支部訂於九月十三日（星期日）下午八時，召開黨員大會。屆時請全體黨員準時出席，共商黨務。此告。

雲坤民治黨支部啓事

本支部訂於九月十二日（星期六）晚，在本黨部禮堂，大設酒會，補行慶祝五週年紀念。屆時請全體黨員及親友參加。此告。

○宜僱婦人看顧學童

年約六歲至十歲，每星期五天，由上午十一時至下午六時。每月薪金七十五元。有意者請向：溫哥華市...

宜聘外埠廚師打什

工人多名，薪金優厚，有意者請移步到：溫哥華市...

宜僱住家什役工二名

住家內，工資從優，電話：28872。有意者請向：溫哥華市...

乾濕洗衣館出賃

位於科學館，設備齊全，交通便利。有意者請向：溫哥華市...

餐館舖位出租

位於唐人街，地方寬大，交通便利。有意者請向：溫哥華市...

聯房召租

一八細街兩間睡房，聯房一組，新淨平租。有意者請向：溫哥華市...

貸借與各學生
由加拿大政府擔保

宗旨：加拿大學生借款法例的宗旨，乃協助銀行貸借款項與大學學生，俾得各大學與其他教育學院，中級以上的學生，須要經濟資助者以繼續深造。

何人能申請貸借：凡屬加國籍民，或任何人經居住加拿大有一年，并擬於畢業後有意居住加拿大者，便可以依照法例申請貸借。凡申請者必須已經報名入大學，或將報名進入經省政府當局批准的教育學院。為一專門求學深造的學生，并須具有大學程度資格，與需要經濟，符合在其申請的省份學生貸借局之所規定。

貸借數目：則根據個人環境與經濟所需，在一年中可以貸借一千元，惟在畢業期間，最高限額為五千元。各省省政府當局接到申請書後，決定其資格者，便發給證書與合格學生，指明所能貸借最高限額。必須先有此合格貸借證書，方能往其所選擇之銀行辦理政府担保的學生借款。

付還之款：不計利息與有延期還款時間。為協助學生起見，每位學生繼續專門深造期間，及其後六個月，所貸借之利息由加拿大政府付交。而在同時期間內，該學生不須要付還借款本銀，亦不須交任何銀行服務費或費用。

還款方法：借款人在停止專門深造學生六個月後，便開始付交利息與借款。現在學生借款利息為五厘及四分之三厘，還款標準時間為五年至十年。借款有分期還款，或隨時全部清還而無還約罰金。

人壽保險：如借款人有死亡事件發生，還款責任將由加拿大政府承擔。

何處申請：為學生者應取得有關此借款小冊子，現在各銀行各大學校與其他教育學院，均有供應。此小冊子內列明各省當局地址（如在安省則向安省各大學校與學院領取）以便各學生申請合格證書。

以上文告乃根據一九六四年加拿大學生借款法例，僅作為參考。所有申請與貸借乃受制法例內全部規定之條件。

CANADA STUDENT LOANS ACT



欲定取歷年最歡喜
飲的乃屬非常易事



在祕詩會任何地區，由利沙河南邊而至和平河北部。口號乃是（標斯）以適應歡喜切實好啤酒者。唯一啤酒有特美味道。涼爽，天然，滿足所好。請須認（標斯）便能得到卡靈標斯啤酒。乃為詩會居民愛飲者達四十餘年。

CARLING PILSENER

The B.C. Beer with the Fresh Natural Flavor

This advertisement is not published or displayed by the Liquor Control Board or by the Government of British Columbia.

司公帶唱片唱琴浪
Longine Record & Tape Co.
P.O. Box 3151 Vancouver 8, B.C.

是鑑賞家的樂府
呂紅獨唱藝壇瑰寶
蕭湘琴怨 全一張
燕子樓 全一張
小南屏 全一張
紅梅復艷記 全一張
再世奇緣 全一張
是收藏家的寶庫

元五張每片壽長寸十列上
滙總之片唱一唯美北是



總統船 經濟位 最相宜

本公司自將克利夫蘭總統、及威爾遜總統船之經濟位改建以來。其中之新型六人，四人，兩人房間。極得搭客所稱許。認為便利家眷旅行。而且票價相宜。飲食豐實。諸君如有欲迎登來加者。請向各旅行社接洽。或照下址直接詢問。均樂於奉答。

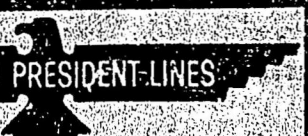
三藩市香港票價由叁百五十七元起。行李免費全白五十磅。

船名	由三藩市開	由香港開
克利夫蘭總統	八月十八日	七月十日
威爾遜總統	七月十六日	八月七日
克利夫蘭總統	七月三十日	八月廿二日

總代理 加拿大 聯合公司

COMPANY, LTD.
438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C.

MU. 1-1025



AMERICAN PRESIDENT LINES

統總國美。
司公船輪